

**Agriculture and Rural Development Support
Project**
Request for Applications (RFA) No.ARDS-G2-23

Issuance Date: May 25, 2017

Dear Applicant:

Agriculture and Rural Development Support Project (ARDS), implemented by Chemonics International, is seeking grant applications to participate in the project for improving the information supply to companies operating in the sector of fruit and vegetables, market information on horticultural production through the creation and operation of a database of prices and consignments of fruits and vegetables in the form of a mobile application under the working title "Prices for Fruits and Vegetables". The grant will be awarded and implemented in accordance with USAID and US Government regulations governing grants under contracts and ARDS internal grant management policies.

The project will hold a pre-application workshop on June 13, 2017 at the ARDS Office (35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, Kyiv city) from 10.00 to 12.00. This workshop will allow eligible and interested applicants the chance to ask questions about the RFA and receive guidance on how to complete the application form. Interested applicants that meet the eligibility requirements defined in Section IIIA below and would like to attend this workshop must confirm their attendance by sending the participant's name and the organization's name to Volodymyr Nakonechnyi, Strategic Investment Fund Director, at grants@ukraineards.com. Only one person may attend from each organization. When confirming attendance, please note if the person has any special needs to access the workshop facilities. No reimbursement for costs of attendance will be met.

**Проект USAID «Підтримка аграрного і
сільського розвитку»**

**Запит на подання заявок (ЗПЗ)
на одержання гранту № ARDS-G2-23**

Дата опублікування: 25 травня 2017 року

Шановний заявнику!

Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), що здійснюється компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк», запрошує подавати заявки на участь у проекті, спрямованому на покращення інформаційного забезпечення компаній, що працюють у секторі овочів та фруктів, ринковою інформацією стосовно плодоовочевої продукції шляхом створення та забезпечення функціонування бази даних цін та товарних партій плодоовочевої продукції у формі мобільного додатку під робочою назвою «Ціни на овочі та фрукти». Грант надаватиметься і впроваджуватиметься відповідно до правил USAID та Уряду США, що регулюють гранти за контрактами, та внутрішніх процедур управління грантами проекту «Агросільрозвиток».

Проект «Агросільрозвиток» проведе семінар з питань підготовки заявок 13 червня 2017 р. у своєму офісі за адресою: м. Київ, б-р Тараса Шевченка, буд. 35, бізнес-центр «Європа Плаза», корпус 2, 6-й поверх з 10:00 до 12:00. Зазначений семінар дозволить зацікавленим заявникам, які відповідають критеріям прийнятності, поставити питання стосовно цього ЗПЗ і отримати пояснення щодо порядку заповнення аплікаційної форми. Зацікавлені заявники, які відповідають наведеним у Розділі III критеріям прийнятності та бажають взяти участь у семінарі, повинні підтвердити свою участь, надіславши інформацію про прізвище, ім'я та по-батькові учасника і назву організації на ім'я керівника відділу грантів і контрактів Володимира Наконечного, на адресу grants@ukraineards.com. Присутніми на семінарі може бути лише один представник від кожної організації. Підтверджуючи участь у семінарі, будь ласка, зазначте, чи має ця особа якісь особливі потреби в плані спроможності дістатися до приміщення, де провадитиметься семінар. Відшкодування витрат, пов'язаних з участю у семінарі, не передбачається.

Співробітники проекту «Агросільрозвиток» та компанії «Кімонікс» не можуть вимагати, а

ARDS and Chemonics employees may not ask for, and applicants are prohibited from offering, any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, thing of value, or compensation to obtain or reward improper favorable treatment regarding this solicitation. Any improper request from a project employee should be reported to Patrick Rader, ARDS Director at Prader@ukraineards.com or BusinessConduct@chemonics.com.

заявникам заборонено пропонувати будь-які гроші, гонорар, комісію, кредит, подарунок, подяку, цінні речі або компенсацію за отримання переваг або за неналежне прихильне ставлення у процесі надання грантів у рамках цього конкурсу. Про будь-які неналежні вимоги просимо повідомляти Директора проекту Патріка Рейдера за адресою: prader@ukraineards.com або BusinessConduct@chemonics.com.

Annexes included with this Request for Applications:

- **Annex A** - Grant Application Form
- **Annex B** – Grant Application Budget Form
- **Annex C** – Applicant Self-Assessment Form
- **Annex D** – Required Certifications

Solicitation Phase

- Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (April 2015)
- Certification of “Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (AAPD 14-03, August 2014)”

Award Phase

- Certification Regarding Terrorist Financing
- Certification of Recipient

- **Annex E** – Mandatory and Required As Applicable Standard Provisions:
Standard Provisions for Non-U.S., Nongovernmental recipients receiving standard type of grants can be accessed through the following URL:

<http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>

Цей Запит на подання заявок містить такі Додатки:

- **Додаток А** – Форма заявки на одержання гранту
- **Додаток В** – Форма бюджету грантового проекту
- **Додаток С** – Форма самооцінювання заявника
- **Додаток D** – Необхідні засвідчення

Етап конкурсу:

- Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність - Заява (квітень 2015)
- Інформація щодо заборгованості організації за сплатою податків або відкритих проти неї кримінальних справ (AAPD 14-03, серпень 2014)

Етап присудження гранту:

- Засвідчення стосовно фінансування тероризму
- Засвідчення реципієнта

- **Додаток Е** – Обов'язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення:

Обов'язкові положення стосовно неамериканських неурядових реципієнтів, що отримують стандартні гранти, можуть бути отримані за такою адресою:

<http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>

SECTION I. PROGRAM DESCRIPTION

IA. OBJECTIVE

ARDS is awarding the grant to for-profit enterprise or non-profit non-governmental organization of agricultural sector, which will apply and demonstrate its ability to complete all tasks to improve the information supply of fruit and vegetables sector. The objective of the activity is to improve the information supply to companies operating in the sector of fruit and vegetables, market information on horticultural production through the development and operation of a database of prices and consignments of fruits and vegetables in the form of a mobile application under the working title "Prices for Fruits and Vegetables."

IB. BACKGROUND

ARDS is a four-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The goal of the project is to support broad-based, resilient economic growth in Ukraine through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture sector that provides attractive livelihoods to rural areas of Ukraine. ARDS's approach focuses on three integrated objectives:

- Improved enabling environment and governance of the agricultural sector
- Increased investment, productivity, employment, and incomes in the agricultural sector
- Improved welfare of rural communities and marginalized producers.

The fruit and vegetable sector is among of fast-growing sectors. It is predominantly represented by small and medium businesses. The infrastructure for providing services to the sector is poorly developed. Thus, most companies operating in the sector have limited access to the market information. The sector is poorly structured. Prices on fruit and vegetable production are generated randomly, which leads to creating a shadow sector. Thus, companies working in the sector are badly oriented on the market, they cannot plan their own activities, and bear financial and operational losses.

РОЗДІЛ 1. ОПИС ПРОГРАМИ

IA. МЕТА

Проект «Агросільрозвиток» надасть грант комерційному підприємству або громадському об'єднанню аграрного сектору, які продемонструють свою спроможність виконувати весь комплекс завдань з поліпшення інформаційного забезпечення у плодоовочевому секторі. Метою цієї діяльності є покращення інформаційного забезпечення компаній, що працюють у секторі овочів та фруктів, ринковою інформацією стосовно плодоовочевої продукції шляхом створення та забезпечення функціонування бази даних цін та товарних партій плодоовочевої продукції у формі мобільного додатку під робочою назвою «Ціни на овочі та фрукти».

IB. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» є чотирьохрічним проектом, що фінансується USAID та реалізується компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк» в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства на основі підвищення конкурентоздатності та якості управління в аграрному секторі із залученням до цього ширшого спектру учасників економічної діяльності і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект «Агросільрозвиток» спрямовує свою діяльність на досягнення трьох взаємопов'язаних цілей:

- Покращення ділового середовища та ефективності врядування в аграрному секторі.
- Збільшення обсягу інвестицій, підвищення продуктивності, рівня зайнятості й доходів у сільськогосподарському секторі.
- Покращення добробуту сільських громад і виробників, які виштовхнуті на узбіччя економічного розвитку.

Сектор овочів та фруктів є одним із секторів, що стрімко розвивається. Переважно сектор представлений компаніями малого та середнього бізнесу. Інфраструктура надання послуг для сектору є слабо розвинутою і як результат, більшість компаній, що працюють у секторі мають обмежений доступ до ринкової інформації. Сектор є погано структурований. Ціни на плодово-овочеву продукцію формуються хаотично, що призводить до формування тіньового сектору. І як підсумок компанії, що працюють у секторі погано орієнтовані

This grant program will expand opportunities of the organization to assure maintaining a database of prices and consignments of fruits and vegetables which would allow a transparent and market-based approach to pricing and product batches by providing rapid access to prices and other market information.

IC. DETAILED GRANT PROJECT DESCRIPTION

ARDS expects to select one Ukrainian organization, for profit or non-profit non-governmental organizations, which would perform all tasks needed to improve the information supply of fruit and vegetables sector. Funds received in the form of grant in this field shall be used for creating a software for maintaining a database of prices and consignments of fruits and vegetables in the form of a mobile application, and developing the institutional capacity of the organization to ensure the sustainable operation of the database.

The main characteristics of the mobile application under the working title "Prices for Fruits and Vegetables" are provided below.

Operating system: Android, IOS

Target audience: producers, traders, processors, exporters, and wholesale buyers.

Potential number of users: more than 50,000

Commodity: fruits, vegetables.

Purpose of the project: Provide access to the most accurate real-time information about prices on the market in Ukraine.

Tasks description

Users: All application users must register.

Cost: It is assumed that some services will be provided on a paid basis.

Commodity groups and products: Vegetables, fruits (and their processed products).

Each commodity group contains names of certain products and may expand in the process of use.

Groups of users: Buy Group and Sell Group.

Key features: The mobile application (MA) enables "sellers" to place information for their products in real-time indicating the following: product name, quantity, grade, terms of shipment, product location, packaging, payment terms and other. The application allows to add

на ринок, не можуть планувати власну діяльність, несуть фінансові та виробничі втрати.

Грантова програма сприятиме функціонуванню бази даних цін та товарних партій плодоовочевої продукції, яка забезпечить можливість прозорого та ринкового підходу до формування цін та товарних партій продукції завдяки забезпеченню оперативного доступу до цін та іншої ринкової інформації.

IC. ДОКЛАДНИЙ ОПИС ГРАНТОВОГО ПРОЕКТУ

Проект «Агросільрозвиток» планує відібрати одну українську організацію, комерційну або з громадського сектора, яка виконуватиме весь комплекс завдань з поліпшення інформаційного забезпечення у плодоовочевому секторі. Кошти, одержані як грант за даним напрямом, мають використовуватися на створення програмного забезпечення бази даних цін та товарних партій плодоовочевої продукції у формі мобільного додатку та розвиток інституційної спроможності організації для забезпечення сталого функціонування цієї бази даних.

Основні характеристики мобільного додатку під робочою назвою «Ціни на овочі та фрукти» наведено нижче.

Операційна система: Android, IOS

Цільова аудиторія: виробники, трейдери, переробники, експортери, гуртові покупці.

Потенційна кількість користувачів: більше 50 000

Товарні групи: овочі, фрукти.

Опис завдання

Користувачі: Всі користувачі додатку повинні пройти процес реєстрації.

Вартість: передбачається, що частина послуг будуть надаватись на платній основі.

Товарні групи і продукти: овочі, фрукти, (та продукти їх переробки).

Кожна товарна група міститиме назви окремих продуктів і в процесі користування може розширюватись.

Групи користувачів: група «Куплю» і група «Продам».

Основні функції: Мобільний додаток (МД) дає можливість «продавцям» самостійно розміщати інформацію про товари у режимі реального часу з вказанням: назви продукту, кількості, класу, умов відвантаження, місця знаходження товару,

images of products. "Buyers" will have the same or similar opportunities. The MA does not provide the opportunity to make contracts, conduct tenders, or auctions. "Paid users" will have access to the contact information of sellers and buyers.

Additional features: The MA gives the opportunity to generate summarized information for a day, a week, a month, or a year in graphs and tables based on analysis of information posted by users. The MA can place another analytical information obtained from other sources.

Implementation period: The project implementation period is 12 months. The software test prototype should be implemented by the end of September 2017.

Promotion and attraction of users: The organization must provide measures to promote this application to attract users.

Technical support: The organization should provide technical support of the MA.

C. Expected deliverables

It is expected that the project will achieve the following results:

Result 1: By the end of September 2017, at least 300 users will make contracts for using this application.

Result 2: Within three years, by May 2020, at least 3,000 companies working in the fruits and vegetables sector in one way or another will use this mobile application.

Result 3: It is assumed that this project will reach breakeven within two years.

ARDS recognizes that some grantees may need technical assistance to more effectively carry out the activity. Consequently, applicants are encouraged to specify their needs for technical assistance and/or training in their application.

ID. AUTHORITY/GOVERNING REGULATIONS

ARDS grant awards are made under the authority of the U.S. Foreign Affairs Act and USAID's Advanced Directive System (ADS) 302.3.5.6, "Grants Under Contracts." Awards made to non-U.S. organizations will adhere to guidance provided under [ADS Chapter 303](#), "Grants and Cooperative Agreements to Non-Governmental Organizations" and will be within the

пакування, умов оплати та інших. Додаток передбачає можливість додавання фото продукції. Аналогічні чи подібні можливості матимуть і «покупці». МД не передбачає можливості укладання договорів чи проведення торгів, аукціонів. «Платні Користувачі» матимуть можливість доступу до контактної інформації продавця та покупця.

Додаткові функції: МД має можливість генерувати узагальнену інформацію за день, тиждень, місяць, рік у вигляді графіків та таблиць на основі аналізу розміщеної інформації від користувачів. МД має можливість розміщувати іншу аналітичну інформацію, отриману з інших джерел.

Термін виконання: термін реалізації проекту складає 12 місяців. Тестовий прототип програми повинен бути реалізований до кінця вересня 2017 року.

Просування та залучення користувачів: організація повинна передбачити заходи по просуванню даного додатку з метою залучення користувачів.

Технічна підтримка: організація повинна забезпечити технічну підтримку роботи мобільного додатку.

C. Очікувані результати

Передбачається, що впровадження цього грантового проекту приведе до таких результатів:

Результат 1: До кінця вересня 2017 року не менше 300 користувачів укладуть контракти на користування даним додатком.

Результат 2: Протягом 3 років, до травня 2020 року, не менше 3000 компаній, що працюють у секторі овочів та фруктів, в тій чи іншій мірі будуть використовувати мобільний додаток.

Результат 3: Цей проект досягне самоокупності протягом 2 років.

Ми усвідомлюємо, що деякі грантоотримувачі можуть потребувати технічної допомоги, щоб ефективніше здійснювати свою діяльність. Тому просимо заявників зазначати у заявках свої потреби в технічній допомозі та/або тренінгах.

ID. КОМПЕТЕНТНІ ОРГАНИ / РЕГУЛЮЮЧІ НОРМИ

Проект «Агросільрозвиток» надає гранти відповідно до Закону США «Про зовнішню політику» та положень розділу 302.3.5.6 «Гранти в межах контрактів» Автоматизованої системи директив (ADS) USAID. Гранти, що надаються неамериканським організаціям, повинні

terms of the USAID Standard Provisions as linked in the annexes, as well as the ARDS grants procedures.

ADS 303 references additional regulatory document issued by the U.S. Government's Office of Management and Budget (OMB) and the U.S. Agency for International Development:

- 2 CFR 200 Uniform Administrative Requirements, Cost Principles, and Audit Requirements for Federal Awards, Subpart E (U.S. applicants are subject to 2 CFR 200 in its entirety).

Full text of 2 CFR 200 can be found at http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl.

ARDS is required to ensure that all organizations receiving USAID grant funds comply with the guidance found in the regulations referenced above, as applicable to the respective terms and conditions of their grant awards.

Under the ARDS grant program, USAID retains the right at all times to terminate, in whole or in part, ARDS grant-making authorities.

SECTION II. AWARD INFORMATION

ARDS anticipates awarding one grant with approximate grant amount of 1,300,000 UAH. The final amount will be dependent upon grant activities and final negotiation and may be lower or higher than that amount. It will be determined based on estimates developed by the applicant for the proposed project, considering the actual capacity of the applicant and the potential effect of the proceedings of activities funded by the grant.

The duration of grant award under this solicitation is expected to be no more than 12 months. The estimated start date of grants awarded under this solicitation is July 20, 2017.

ARDS will use standard type of grant resulting from this RFA.

SECTION III. ELIGIBILITY

IIIA. ELIGIBLE RECIPIENTS

ARDS will provide a grant to Ukrainian organization which meet the following:

відповідати інструкціям, наданим у [Розділі 303 ADS](#) «Гранти та угоди про співпрацю з неурядовими організаціями», та регулюються правилами Стандартних положень USAID, наведеними у додатках, а також процедурами надання грантів проекту «Агросільрозвиток».

Розділ 303 ADS містить посилання на нормативний документ, виданий Офісом управління та бюджету уряду США (OMB) та Агентством США з міжнародного розвитку:

- 2 CFR 200 «Уніфіковані адміністративні вимоги, принципи фінансування та вимоги до аудиту федеральних грантів», Підрозділ E (на заявників зі США поширюються усі норми 2 CFR 200)

Повний текст документа 2 CFR 200 можна знайти за посиланням http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl

Проект «Агросільрозвиток» зобов'язаний забезпечити відповідність всіх організацій, що отримують кошти гранту USAID, вказівкам, які містяться у цих циркулярах та які мають відношення до умов наданих їм грантів.

USAID залишає за собою право в будь-який час припинити, повністю або частково, повноваження проекту «Агросільрозвиток» надавати гранти.

РОЗДІЛ II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ГРАНТ

Проект «Агросільрозвиток» планує надати один грант, орієнтовна сума якого 1 300 000 грн. Остаточна сума гранту може бути більшою або меншою орієнтовної суми і буде залежати від грантової діяльності та результатів переговорів. Вона буде визначена на основі кошторису, розробленого заявником для виконання запропонованого проекту з урахуванням фактичної спроможності заявника та потенційного ефекту від провадження діяльності, що фінансуватиметься за рахунок коштів гранту. Очікується, що термін дії грантової угоди за даним ЗПЗ не перевищуватиме 12 місяців. Приблизна дата присудження гранту за даним ЗПЗ – 20 липня 2017 року.

Проект «Агросільрозвиток» застосовуватиме стандартний тип гранту при наданні грантів за цим ЗПЗ.

РОЗДІЛ III. КРИТЕРІЇ ПРИЙНЯТНОСТІ

IIIA. ПРИЙНЯТНІ РЕЦІПІЄНТИ

Проект «Агросільрозвиток» надасть грант українській організації, яка відповідає таким критеріям:

- Applicant must be a registered Ukrainian for-profit or non-profit organization formally constituted, recognized by and in good standing with appropriate Ukraine authorities, and compliant with all applicable civil and fiscal regulations.
- Applicants must have a well-established system of information exchange with companies operating in the fruits and vegetables sector and other beneficiaries.
- Applicants must display sound management in the form of financial, administrative, and technical policies and procedures and present a system of internal controls that safeguard assets; protect against fraud, waste, and abuse; and support the achievement of program goals and objectives. ARDS will assess this capability prior to awarding a grant.
- Applicants must submit as part of the application package in response to an RFA found in Annex E:
 - Certification of "Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (AAPD 14-03, August 2014)"
 - Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (April 2015).
- Additionally, applicants must sign the required certifications prior to receiving a grant. The certifications are attached to this solicitation (Annex E) and ARDS will review them with applicants.
- For any grant award(s) resulting from this solicitation that is other than in-kind and equivalent to \$25,000 USD or more, grantees will be required to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number at the time of award. If the applicant already has a DUNS number it should be included in their application. Otherwise, applicants will be expected to get a DUNS number before an award is made. ARDS will assist successful applicants with this process. DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp>
- Заявники повинні бути офіційно зареєстрованими в Україні організаціями (комерційними або громадським об'єднаннями), які повинні бути визнані відповідними українськими органами влади та відповідати усім чинним нормам цивільного та податкового законодавства.
- Заявники повинні мати добре налагоджену систему інформаційної взаємодії з компаніями, що працюють у секторі овочів та фруктів та іншими вигодонабувачами.
- Заявники повинні продемонструвати раціональний менеджмент у формі фінансової, адміністративної та технічної політик та процедур і представити систему внутрішнього контролю, що забезпечує захист активів, захист від шахрайства, розтрат і зловживань, а також підтримку у досягненні програмних цілей і завдань. Проект «Агросільрозвиток» оцінить цю спроможність до прийняття рішення про надання гранту.
- Заявники повинні підписати засвідчення, вміщені у Додатку Е, і додати їх до своєї заявки у відповідь на цей ЗПЗ:
 - Засвідчення «Заява організації щодо відповідальності за несплату податків у встановлений термін та відсутність судимості за тяжкі кримінальні злочини (AAPD 14-03, серпень 2014 року)»
 - Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність - Заява (квітень 2015).
- Крім того, Заявники повинні підписати необхідні засвідчення перед отриманням гранту. Засвідчення додаються до цього ЗПЗ (Додаток Е). Проект «Агросільрозвиток» переглядаватиме їх разом із заявниками.
- Для будь-якого(их) гранту(ів), крім грантів у негрошовій формі, що буде(уть) наданий(і) у результаті цього ЗПЗ та дорівнюватиме або перевищуватиме еквівалент 25 000 дол. США, грантоотримувачі повинні будуть надати номер Універсальної системи нумерації даних (DUNS) на момент укладення грантової угоди. Якщо заявник уже має номера DUNS, його необхідно зазначити у заявці. В іншому разі заявники повинні отримати номер DUNS до укладення грантової угоди. Проект «Агросільрозвиток» надаватиме підтримку успішним заявникам у

- Faith-based and community groups will receive equal opportunity for funding in accordance with the mandated guidelines laid out in ADS 303.3.28 except for faith-based organizations whose objectives are for discriminatory and religious purposes, and whose main objective of the grant is of a religious nature.

здійсненні цієї процедури. Номери DUNS можна отримати онлайн за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp>.

- Релігійні організації та громадські групи отримають рівні можливості щодо фінансування відповідно до керівних принципів, викладених в ADS 303.3.28, за винятком релігійних організацій, цілі яких лежать у площині дискримінації та релігійних ідей і основна мета гранту яких має релігійний характер.

SECTION IV – APPLICATION AND SUBMISSION INFORMATION

IVA. INSTRUCTIONS TO APPLICANTS

Applicants must propose strategies for the implementation of the grant project description described above, introducing innovations that are appropriate to their organizational strengths.

IVA1. APPLICANT SELF-ASSESSMENT

All organizations selected for award are subject to a pre-award risk assessment conducted by ARDS, to ascertain whether the organization has the minimum management capabilities required to handle US government funds. The applicant self-assessment is the first step in the pre-award risk assessment process. The Applicant Self-Assessment Form is contained in Annex D.

Instructions and a template for the grant full application are in Annex A. Applicants that submit grant full applications that meet or exceed the merit review criteria will be notified of next steps in the application process.

IVA2. GRANT APPLICATION

Templates to be utilized when developing the application are provided in Annex A-B. Applicants shall present their technical application and budget in the formats provided and shall follow the instructions and guidelines listed in these annexes.

All grant activity costs must be within the normal operating practices of the Applicant and in accordance with its written policies and procedures. For applicants without an audited indirect cost rate, the budget may include direct costs that will be incurred by the Applicant to provide identifiable administrative and management costs that can be directly attributable to supporting the grant objective.

РОЗДІЛ IV. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАПОВНЕННЯ ТА ПОДАЧУ ЗАЯВКИ

IVA. ІНСТРУКЦІЇ ЗАЯВНИКАМ

Заявники повинні запропонувати стратегію для реалізації грантового проекту відповідно до вищенаведеного опису із застосуванням інновацій, що відповідають їхнім організаційним можливостям.

IVA1. САМООЦІНКА ЗАЯВНИКА

Усі організації, які були відібрані для надання гранту, повинні пройти попередню оцінку ризику, яка проводиться проектом «Агросільрозвиток» для того, щоб пересвідчитися, що організація дійсно має мінімальні управлінські можливості, необхідні для оперування державними коштами США. Самооцінка заявника – це перший крок у процесі попередньої оцінки ризику. Форма самооцінки Заявника наведена в Додатку D.

Інструкції та шаблон для надання повної заявки вміщено в додатку A. Заявникам, що подадуть повні заявки на грант, які відповідають або перевершують критерії оцінки, буде повідомлено про подальші кроки в процесі проведення конкурсу.

IVA2. ЗАЯВКА НА ОДЕРЖАННЯ ГРАНТУ

Форми, які мають використовуватися при розробці заявки, наведені в Додатках A-B. Заявники повинні представити свою технічну заявку та кошторис у передбачених форматах і повинні використовувати інструкції та рекомендації, наведені у цих додатках.

Всі витрати на виконання грантової діяльності повинні бути в межах звичайної практики діяльності Заявника і відповідати його політикам і процедурам, які оформлені письмово. Для заявників, які не мають показника непрямих витрат, який підтверджено аудитом, кошторис може включати в себе прямі витрати, які будуть понесені заявником для надання ідентифікованих адміністративних і управлінських витрат, які

The application must be signed by an authorized agent of the Applicant.

можуть бути безпосередньо пов'язані з підтримкою мети гранту.

Заявка має бути підписана уповноваженим представником Заявника.

IVA3. INELIGIBLE EXPENSES

ARDS grant funds may not be utilized for the following:

- Construction or infrastructure activities of any kind.
- Ceremonies, parties, celebrations, or "representation" expenses.
- Purchases of restricted goods, such as: restricted agricultural commodities, motor vehicles including motorcycles, pharmaceuticals, medical equipment, contraceptive products, used equipment; without the previous approval of ARDS, or prohibited goods, prohibited goods under USAID regulations, including but not limited to the following: abortion equipment and services, luxury goods, etc.
- Alcoholic beverages.
- Purchases of goods or services restricted or prohibited under the prevailing USAID source/nationality (Burma (Myanmar), Cuba, Iran, North Korea, (North) Sudan and Syria).
- Any purchase or activity, which has already been made.
- Purchases or activities unnecessary to accomplish grant purposes as determined by ARDS.
- Prior obligations of and/or, debts, fines, and penalties imposed on the Grantee.
- Creation of endowments.

IVA3. НЕДОЗВОЛЕНІ ВИТРАТИ

Кошти гранту проекту «Агросільрозвиток» не можна застосовувати для оплати такого:

- Будівництво або інфраструктурна діяльність будь-якого роду.
- Проведення приватних церемоній, вечірок, святкувань або для «представницьких витрат».
- Закупівля товарів, на які поширюються обмеження, як от: деяких сільськогосподарських товарів, транспортних засобів (у тому числі мотоциклів), фармацевтичних препаратів і контрацептивів, вживаного обладнання, без попереднього схвалення проекту «Агросільрозвиток», або недозволених товарів, заборонених у відповідності з правилами USAID, включаючи, але не обмежуючись обладнанням для абортів і послуг з їх виконання, предметів розкоші тощо.
- Алкогольні напої.
- Закупівля товарів або послуг, на які поширюються обмеження або які забороняються чинними правилами USAID щодо джерела постачання /(національної приналежності виробника) (Бірма (М'янма), Куба, Іран, Північна Корея, (Північний) Судан і Сирія).
- Будь-які закупівлі або діяльність, які вже були здійснені.
- Закупівлі або роботи, що не є необхідними для досягнення цілей грантового проекту, визначених проектом «Агросільрозвиток».
- Покриття будь-яких попередніх зобов'язань та/або заборгованості, штрафів та пені Грантоотримувача.
- Надання пожертв.

IVB. APPLICATION AND SUBMISSION INFORMATION

Applications shall be submitted in Ukrainian and may not be more than 20 pages.

Applications (Technical and budget proposals and supporting documentation) should be submitted in electronic hard copy to the ARDS office at the address below and should reference RFA No. ARDS-G2-23. Applications must be submitted no later than 6:00 pm

IVB. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОДАННЯ ЗАЯВКИ

Заявки подаються українською мовою обсягом не більше 20 сторінок.

Заявки (технічну пропозицію, бюджет і супровідні документи) слід подавати в електронному форматі або твердій копії на нижчезазначену адресу проекту «Агросільрозвиток» з посиланням на RFA ARDS-G2-23. Заявки мають бути подані не пізніше 18:00 годин за місцевим часом 26 червня 2017 року. Заявки, надіслані пізніше встановленого

local time, on June 26, 2017. Late or unresponsive applications will not be considered.

Name of Project: Agriculture and Rural Development Support Project

ADDRESS: 35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, Kyiv city

EMAIL: grants@ukraineards.com

In addition to the application forms and budget, applicants should submit the following to ARDS:

- Implementation Plan.
- Signed and dated Required Certifications listed under section III.A.
- Applicant Self-Assessment form.
- A copy of the Applicant's valid legal registration.
- A copy of the Applicant's valid statute.
- A copy of their latest financial statements.

Please submit all questions concerning this solicitation to the attention of Volodymyr Nakonechnyi, Strategic Investment Fund Director, via email to grants@ukraineards.com. ARDS will assist applicants in understanding the application process, and can provide coaching in application development at the request of applicants.

часу, або такі, що не відповідають критеріям, розглядатися не будуть.

Назва проекту: «Підтримка аграрного і сільського розвитку»

АДРЕСА м. Київ, 01032, б-р Тараса Шевченка, буд. 35, БЦ «Європа плаза», корпус 2, 6-й поверх.

EMAIL: grants@ukraineards.com

Окрім форми заявки і бюджету, заявники повинні надати проекту «Агросільрозвиток» такі документи:

- План впровадження.
- Підписані і датовані необхідні засвідчення, перелічені в розділі III.A.
- Форму самооцінки Заявника.
- Копію чинного реєстраційного свідоцтва Заявника.
- Копію чинного статуту Заявника.
- Копію останніх фінансових звітів.

Усі питання щодо цього ЗПЗ просимо надсилати на ім'я керівника відділу грантів і контрактів Володимира Наконечного, на електронну адресу: grants@ukraineards.com. На прохання заявників проект «Агросільрозвиток» допомагатиме заявникам зрозуміти процедуру подання заявок і може надати консультацію щодо підготовки заявки.

SECTION V. APPLICATION MERIT REVIEW CRITERIA

Full applications will be evaluated against the merit review criteria in the table below.

	Merit Review Criteria	Points
A.	Compliance with the objectives and priorities of ARDS and the purpose of this scope of work	25
B.	Proposed methodology and approach to project implementation: - innovativity of approaches; - compliance with a plan and implementation timeline; - work plan details; - gender considerations.	25
C.	Feasibility of expected deliverables and project performance indicators	15
D.	Applicant's organizational and technical capacity to implement the project, including experience in information exchange with companies operating in the fruits and vegetables sector.	15
E.	Cost Effectiveness, sources of funding of the project, and availability of co- funding ¹	20
	Total	100

¹ Co-funding is not a mandatory requirement, but gives advantage during assessment.

РОЗДІЛ V. КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ЗАЯВКИ

Повні заявки оцінюватимуться у відповідності з критеріями, представленими у наведеній нижче таблиці:

	Критерії оцінювання	Бали
A.	Відповідність цілям і пріоритетам проекту «Агросільрозвиток» та меті цього технічного завдання.	25
B.	Запропонована методологія та підхід до реалізації проекту: - інноваційність у підходах; - відповідність плану завдань та термінів виконання; - рівень деталізації робочого плану; - гендерні аспекти.	25
C.	Реалістичність очікуваних результатів та показників реалізації проекту	15
D.	Організаційна і технічна спроможність Заявника реалізувати проект, включно з досвідом інформаційної взаємодії з компаніями, що працюють у секторі овочів та фруктів.	15
E.	Кошторис проекту, джерела фінансування проекту та наявність співфінансування ²	20
	Разом	100

These merit review criteria elements are described more fully below.

A. Compliance with the goals and priorities of ARDS and the purpose of this scope of work. **25 points.**

The evaluation of how the application meets the purpose of this grant program, and the proposed project meets or exceeds functional requirements for the database and provides the above expected results.

B. Proposed methodology and approach to project implementation. **25 points.**

- Application will be evaluated in the light of quality, expediency, innovativity of the proposed methodology and compliance of the implementation (work) plan with the project's objectives and implementation timeline.
- Feasibility and expediency of proposed organizational and technical solutions for implementation of the project's objectives will be evaluated.
- The experience of information exchange between the applicant and companies working in the fruits and vegetables sector will be evaluated.

Більш докладний опис критеріїв оцінки подається нижче.

A. Відповідність цілям і пріоритетам проекту «Агросільрозвиток» та меті цього технічного завдання. **25 пунктів.**

Буде оцінюватися наскільки заявка відповідає меті цієї грантової програми, а запропонований проект відповідає або перевищує функціональні вимоги до бази даних та забезпечує зазначені вище очікувані результати.

B. Запропонована методологія та підхід до реалізації проекту. **25 пунктів.**

- Заявка буде оцінюватися з точки зору якості, доцільності, інноваційності запропонованої методології та відповідності плану впровадження (роботи) поставленим завданням проекту та термінам їх впровадження.
- Буде оцінюватися реалістичність і доцільність запропонованих організаційних та технічних рішень для впровадження завдань проекту.
- Буде оцінюватись запропонований підхід до співпраці з тими чи іншими партнерами / вигодонабувачами у реалізації запропонованого проекту.

² Наявність співфінансування не є обов'язковою вимогою, але надає переваги під час оцінки.

- Gender considerations in the proposed activity, i.e. focus on female beneficiaries, will be taken into account.

C. Feasibility of expected deliverables and project performance indicators. **15 points.**

- Feasibility of expected deliverables, project performance indicators and proposed M&E mechanisms with objectively measured indicators will be evaluated.

D. Applicant's organizational and technical capacity to implement the project, including experience in agricultural policy analysis and past performance. **15 points.**

- Applicant's current organizational level, technical and personnel capacity will be evaluated.
- The experience of information exchange between the applicant and companies working in the fruits and vegetables sector will be evaluated.
- Besides, Applicant's experience in the implementation of similar projects, including those funded by other donor organizations (grant history of organization and its members, organization's experience in receiving and implementation of similar grant projects, as well as their performance), will be evaluated.

E. Cost effectiveness, funding sources and co-funding. **20 points.**

- Feasibility, completeness and appropriateness of budget expenses will be evaluated.
- The extent to which the budget reflects optimum allocation of resources of the organization and the grant will be evaluated.
- The percentage of co-funding, timeframe, and self-sustainability indicators will be evaluated.

Additionally, ARDS will ensure environmental soundness and compliance in design and implementation as required by 22 CFR 216.

- Буде братися до уваги врахування гендерного аспекту в запропонованій діяльності, тобто орієнтація на жінок як осіб, що отримують вигоди.

C. Реалістичність очікуваних результатів та показників реалізації проекту. **15 пунктів.**

- Буде оцінюватися реалістичність запланованих результатів, показників реалізації проекту, а також запропоновані механізми для моніторингу та оцінки з об'єктивно вимірюваними показниками.

D. Організаційна та технічна спроможність Заявника реалізувати проект, включно з досвідом інформаційної взаємодії з компаніями, що працюють у секторі овочів та фруктів. та попереднім досвідом роботи. **15 пунктів.**

- Буде оцінюватися поточний організаційний рівень Заявника, технічна та кадрова спроможність.
- Буде оцінюватися досвід інформаційної взаємодії Заявника з компаніями, що працюють у секторі овочів та фруктів.
- Крім того, оцінюватиметься досвід Заявника у впровадженні подібних проектів, у тому числі фінансованих іншими донорськими організаціями (грантова історія організації та її членів, досвід організації в отриманні і впровадженні подібних грантових проектів, а також їх результативність).

E. Кошторис проекту, джерела фінансування проекту та наявність співфінансування. **20 пунктів.**

- Буде оцінюватися обґрунтованість, повнота та доцільність витрат кошторису за кожною категорією.
- Буде оцінюватися, наскільки бюджет відображає найкраще використання ресурсів організації та гранту.
- Буде оцінюватись відсоток співфінансування, терміни та показники самокупності.

Проект «Агросільрозвиток» також забезпечить екологічну обґрунтованість та дотримання відповідних норм під час розробки та реалізації проекту відповідно до положень 22 CFR 216.

SECTION VI. AWARD AND ADMINISTRATION INFORMATION

A grant will be negotiated, denominated and funded in Hryvnia.

All costs funded by the grant must be allowable, allocable and reasonable. Grant applications must be supported by a detailed and realistic budget as described in Section IV.

Issuance of this RFA and assistance with application development do not constitute an award or commitment on the part of ARDS, nor does it commit ARDS to pay for costs incurred in the preparation and submission of an application. Further, ARDS reserves the right to accept or reject any application received and reserves the right to ask further clarifications from the offerors. Applicants will be informed in writing of the decision made regarding their application.

LIST ANNEXES

- **Annex A** – Grant Application Form
- **Annex B** – Grant Application Budget Form
- **Annex C** – Applicant Self-Assessment Form
- **Annex D** – Required Certifications:
 - Solicitation Phase*
 - Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (April 2015)
 - Certification of “Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (AAPD 14-03, August 2014)”
 - Award Phase*
 - Certification of Recipient
 - Certification Regarding Terrorist Financing
- **Annex E** – Mandatory and Required As Applicable Standard Provisions:
 - Standard Provisions for Non-U.S., Nongovernmental recipients receiving standard type of grants can be accessed through the following URL: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>

РОЗДІЛ VI. ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАДАННЯ ТА АДМІНІСТРУВАННЯ ГРАНТІВ

Гранти буде узгоджений, деномінований та наданий у гривнях.

Усі витрати, що фінансуються у рамках гранту, повинні бути прийнятними, асигнованими та обґрунтованими. Заявки на отримання гранту повинні бути підкріплені детальним і реалістичним бюджетом, як описано в розділі IV.

Опублікування цього ЗПЗ і допомога у підготовці заявки не є свідченням надання гранту або зобов'язанням проекту «Агросільрозвиток» перед заявником, і проект «Агросільрозвиток» не зобов'язаний покривати витрати, понесені заявниками при підготовці та поданні заявки. Більше того, проект «Агросільрозвиток» залишає за собою право прийняти чи відхилити будь-яку отриману заявку, а також запросити від заявників детальніших пояснень. Про остаточне рішення щодо своїх заявок заявники будуть повідомлені в письмовій формі.

ПЕРЕЛІК ДОДАТКІВ

- **Додаток А** – Форма заявки на одержання гранту
- **Додаток В** – Форма бюджету грантового проекту
- **Додаток С** – Форма самооцінювання заявника
- **Додаток D** – Необхідні засвідчення:
 - Етап конкурсу:*
 - Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність - Заява (квітень 2015)
 - Інформація щодо заборгованості організації за сплатою податків або відкритих проти неї кримінальних справ (AAPD 14-03, серпень 2014)
 - Етап присудження гранту:*
 - Засвідчення реципієнта
 - Засвідчення стосовно фінансування тероризму
- **Додаток Е** – Обов'язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення:
 - Обов'язкові положення стосовно неамериканських неурядових реципієнтів, що отримують гранти стандартного типу, можуть бути отримані за такою адресою: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>

Додаток А – Форма заявки на одержання гранту

А.1. Загальні інструкції

Проект «Агросільрозвиток» допоможе заявникам розібратися в процесі подачі заявки, надасть відповіді на запитання заявників і консультації з розробки заявки на прохання заявників. Додаток В до ЗПЗ містить форму детального бюджету, яка має бути заповнена і подана разом із заявкою. Додаток А.1 «Графік виконання плану реалізації проекту» також повинен бути заповнений на час подачі заявки на отримання гранту. Ця заявка не може перевищувати 20 сторінок. Якщо кількість сторінок перевищуватиме 20, то надлишкові сторінки не розглядатимуться (*сюди не входить додаток А.1 «Графік виконання плану реалізації проекту» та додаток В, «Бюджет грантового проекту»*).

А.2. Інструкції за розділами

Шаблони для подання як технічних, так і бюджетних аспектів заявки представлені в розділі А3 та додатку А1 цього додатку та додатку В до ЗПЗ. Заявники повинні представити свої пропозиції у передбачених форматах. Заявки, які не відповідатимуть передбаченим форматам, і інструкціям, викладеним у цьому ЗПЗ, вважатимуться такими, що не відповідають вимогам, і будуть дискваліфіковані.

Складові елементи заявки і вказівки щодо їх складання наведені нижче:

Розділ І (Базова інформація). Заявник надає базову контактну інформацію та інформацію про статус організації.

Пункти 1-2: Назва організації, дата її заснування і поточний статус реєстрації.

Пункт 3: Контактна інформація – Контактна особа, її посада, адреса, телефон, факс, адреса електронної пошти тощо. Контактна особа відповідає за зв'язок між проектом «Агросільрозвиток» і Заявником. Це стосується всіх аспектів грантового проекту, від початкової заявки, ведення переговорів, присудження гранту і аж до закриття грантового проекту. Контактна особа має бути наділена всіма повноваженнями, щоб діяти від імені Заявника. Контактною особою повинна бути особа, безпосередньо пов'язана з грантовою діяльністю і має підтверджений, чітко визначений зв'язок із заявником.

Пункт 4: Організаційна структура – Надайте перелік членів ради директорів (або засновників – за відсутності формальної ради директорів) і ключових співробітників (президент, директор, головний бухгалтер тощо). Бажано долучити схему організаційної структури.

Пункт 5: Коротко опишіть організацію та її діяльність – Необхідно представити Заявника і відомості про нього: історія формування організації, її місія або цілі, основні досягнення у сфері цільової діяльності, поточна діяльність, відповідний досвід у минулому, клієнти. Цей розділ не повинен перевищувати 2 сторінок

Пункт 6: Список надавачів рекомендацій – Перерахуйте трьох донорів, партнерських організації або громадських лідерів, які можуть надати рекомендації вашій організації, підтвердивши її спроможність успішно виконувати фінансові, адміністративні та технічні вимоги грантової діяльності. Коротко опишіть ваші відносини з надавачем рекомендацій і характер та тривалість вашої співпраці. Якщо рекомендації надає попередній донор, перерахуйте напрями і місце

провадження діяльності, яку він фінансував. Обов'язково надайте повну інформацію, в тому числі контактну, з телефоном і адресою електронної пошти.

Розділ II (Опис грантового проекту). Заявник описує найважливіші складники грантового проекту, такі як його цілі і прив'язка до цілей проекту «Агросільрозвиток», очікувані результати, передбачувані вигодонабувачі і планові шляхи поширення інформації про кінцеві результати діяльності. Цей розділ не повинен перевищувати 8 сторінок.

Пункт 7: Назва грантового проекту – Надана грантовому проекту назва повинна відображати мету підтримуваної грантом діяльності.

Пункт 8: Загальна інформація – Опишіть проблему, на розв'язання якої передбачається спрямувати підтримувану грантом діяльність. Цей розділ не повинен перевищувати 2 сторінок.

Пункт 9: Мета грантового проекту – Коротко викладіть мету пропонованої діяльності.

Пункт 10: Докладний опис грантової діяльності – Надайте всебічний, детальний опис діяльності, зокрема, вкажіть, як пов'язана ця діяльність з цілями Проекту «Агросільрозвиток», а також опишіть передбачувані результати. Цей розділ не повинен перевищувати 6 сторінок. Будь ласка, уважно ознайомтеся з розділами, присвяченими опису програми в ЗПЗ, та викладеними в них критеріями оцінки.

Пункт 11: Вигодонабувачі – Визначіть вигодонабувачів/учасників, з розбивкою за гендером, якщо це можливо, оціночно їхню кількість і місцезнаходження. Визначіть, яким чином підтримувана грантом діяльність досягне намічених вигодонабувачів, як вони отримають вигоду від неї і в який спосіб будуть визначатися або обиратися.

Розділ III (План реалізації проекту). Цей розділ має містити інформацію про реалізацію діяльності, в тому числі перелік пропонованого персоналу і опис кожного завдання. Це має бути найбільш детальний розділ, і він не може перевищувати 10 сторінок, залежно від характеру підтримуваної грантом діяльності і передбачених завдань.

Пункт 12: Передбачувана тривалість повинна бути визначена з точністю плюс-мінус два тижні і не повинна перевищувати 6 місяців.

Пункт 13: Основні завдання діяльності – Надайте докладну інформацію про конкретні завдання діяльності, визначені в Додатку А.1. У Додатку А.1 «Графік виконання плану реалізації проекту» мають бути перелічені всі визначені основні завдання протягом терміну впровадження діяльності. Будь ласка, включіть усі заходи, тренінги, публікації тощо. Для кожного завдання необхідно вказати таку інформацію:

- 1) Завдання № / Назва.
- 2) Опис завдання.
- 3) Цільова аудиторія.
- 4) Необхідні ресурси, що фінансуватимуться за рахунок гранту, і докладне роз'яснення щодо їх використання.
- 5) Необхідні ресурси, що фінансуватимуться не за рахунок гранту.
- 6) Дати початку і завершення грантового проекту.
- 7) Відповідальна(і) особа(и).
- 8) Ключові контрольні точки або індикатори досягнення цілей [факультативно].

Кожне завдання має бути:

- повним і доцільним;
- інтегрованим і спланованим у прив'язці до взаємопов'язаних завдань;
- закріпленим за відповідальною стороною;
- визначеним з точки зору необхідних ресурсів;
- прив'язаним до досяжної контрольної точки – контрольні точки повинні бути пов'язані з результатами.

Перераховані завдання мають демонструвати логічний, продуманий підхід до загального плану реалізації. У завданнях мають бути описані дії в логічній послідовності. Заявник має викласти також відповідні обґрунтовані припущення і/або умови чи передумови, необхідні для досягнення поставлених завдань.

Пункт 14: Заявник перераховує місця, де буде впроваджуватися діяльність, за потреби додаючи рядки.

Пункт 15: Заявник перераховує співробітників, які братимуть участь у впровадженні діяльності в рамках гранту. Включіть оновлені резюме для всього персоналу, що працюватиме над грантовим проектом.

Розділ IV (Досвід і спроможність).

Пункт 16: Заявник повинен описати минулий або поточний досвід виконання аналогічної діяльності. Це є важливим чинником при оцінці спроможності заявника щодо здійснення діяльності. Якщо заявник не має аналогічного досвіду, вкажіть це тут і опишіть інші дотичні кваліфікації, які дозволять вам успішно реалізувати діяльність у рамках гранту.

Розділ V (Вартість). Це короткий виклад інформації, представленої у формі бюджету заявки; він включає загальну суму запитуваного гранту та грошові кошти грантоотримувача або внески в натуральній формі для діяльності, а також внески з інших джерел (співфінансування) для фінансування діяльності. Заявник описує також будь-яке інше фінансування, що його він у даний час отримує від уряду США для інших цілей. Заявник повинен визначити будь-які довгострокові, поточні зобов'язання, що впливають з грантової діяльності, а також свій план щодо забезпечення сталого покриття витрат.

Пункт 17: Детальна вартість цієї діяльності (у формі готівкових коштів, у натуральній формі [тобто у формі наданих товарів або послуг], а також з третіх джерел)

Пункт 18: Обговорення стратегій для забезпечення сталості планованої діяльності і організації, очікуване отримання доходу від проекту (якщо таке передбачається) і використання коштів третіх сторін (якщо таке передбачається). Дохід від проекту визначається як валовий дохід, отриманий грантоотримувачем протягом періоду дії гранту, що генерується безпосередньо підтримуваною грантом діяльністю або отримується в результаті цього гранту. (Дохід проекту не може бути включений, якщо грант буде надано у формі гранту з фіксованою сумою.)

Пункт 19: Перерахуйте основні напрями діяльності, що фінансувалися донорами (США та іншими), коштами яких ваша організація управляла протягом останніх двох

років, які вона одержує в даний час або очікує отримати протягом терміну дії підтримуваної грантом діяльності.

До заявок має бути доданий Додаток В «Бюджет грантового проекту». Цей шаблон бюджету у форматі Excel після того, як він буде належним чином заповнений, розглянутий і затверджений проектом «Агросільрозвиток», слугуватиме взаємно узгодженим орієнтиром для фінансового управління під час провадження діяльності. Усі витрати на діяльність мають бути ідентифіковані. Дані про витрати повинні бути точними; пропонувані суми не можуть бути неправдоподібно високими або низькими.

Важливо, щоб у бюджеті було чітко вказано, з якого джерела повинні надходити конкретні кошти проекту (від USAID, співфінансування з боку іншого донора або внесок заявника). Крім того, внесок від інших донорів і зобов'язання Заявника щодо надання ресурсів будуть досліджені і задокументовані. Щоб уникнути подвійного фінансування / виставлення двох рахунків за одне і те саме, проект «Агросільрозвиток» вимагатиме повного розкриття інформації від усіх зацікавлених сторін і підтримуватиме контакт із надавачами співфінансування, щоб контролювати їхні внески. Передбачені в бюджеті суми також повинні бути підтверджені, а Заявник має в разі потреби бути в змозі надати таку підтверджувальну інформацію на ім'я проекту.

Усі витрати на підтримувану грантом діяльність повинні перебувати в межах нормальної операційної практики Заявника і узгоджуватися з його оформленими в письмовій формі внутрішніми положеннями і процедурами. Для заявників, які не мають перевірених аудитором ставок непрямих витрат, бюджет може включати прямі витрати, заявника на надання ідентифікованих адміністративних і управлінських витрат, що можуть бути безпосередньо пов'язані з підтриманням мети гранту.

А.3. Заявка на грант

Заявка має бути підписана уповноваженою особою Заявника.

Ця заявка подається у відповідь на ЗПЗ № ARDS-G2-23

Розділ І. Загальна інформація

1. Назва організації:
2. Дата заснування і поточний статус реєстрації:
3. Контактна інформація:

Ключова(і) контактна(і) особа(и) і її(їх) посада(и):	
Адреса:	Робочий телефон:
Мобільний телефон:	Факс:
E-mail:	Веб-сайт:

4. Організаційна структура – Надайте перелік членів ради директорів (або засновників – за відсутності формальної ради директорів) і ключових співробітників (президент, директор, головний бухгалтер тощо). Бажано долучити схему організаційної структури.
5. Коротко опишіть організацію, її цілі і попередній аналогічний досвід:
6. Надайте перелік контактної інформації 3 (трьох) надавачів рекомендацій від попередніх донорів або організацій (зі США або інші), з якими ваша організація співпрацювала протягом останніх двох років:

Донорська організація	Характер взаємин або Назва проекту, місце його реалізації	Дати початку і завершення співпраці	Контактна особа
			П.І.Б. та посада: E-mail: Тел:
			П.І.Б. та посада: E-mail: Тел:
			П.І.Б. та посада: E-mail: Тел:

Розділ II. Опис грантового проекту

7. Назва пропонованої грантової діяльності:
8. Загальна інформація: У чому полягає проблема або питання, на вирішення яких спрямовуватиметься грантова діяльність? Чому вирішення цієї проблеми є важливим? Мета пропонованої грантової діяльності:
9. Опишіть пропоновану діяльність та очікувані результати в деталях (або долучіть опис проекту). Опишіть основні завдання, які пропонуються для реалізації мети грантового проекту, очікувані результати, які передбачається досягти, і як ці завдання пов'язані з метою грантового проекту. Опишіть відповідні обґрунтовані припущення і/або умови чи передумови, необхідні для досягнення визначеної грантовим проектом мети. При цьому слід мати на увазі критерії оцінки, що містяться в ЗПЗ:
10. Охарактеризуйте запропонованих учасників і/або вигодонабувачів, а також метод, який ви застосовуватимете при ідентифікації або відборі учасників та вигодонабувачів:

Розділ III. План реалізації проекту

11. Очікувана тривалість грантової діяльності:

Загальна тривалість (загальне число місяців)	
Дати початку і завершення грантового проекту (день, місяць і рік)	

12. Усі плани реалізації повинні бути доповнені Додатком А.1 , в якому мають бути перелічені всі визначені основні завдання протягом терміну впровадження діяльності.
13. Місцезнаходження діяльності (за потреби додайте рядки). Для проведення публічних заходів і громадських обговорень вкажіть, будь ласка, місце їх проведення.

#	Заходи	Місто/область	Пропоноване місце проведення
1			
2			
3			

14. Список співробітників, які братимуть участь у реалізації цього проекту. Резюме є обов'язковим для всіх співробітників проекту.

Розділ IV. Досвід і спроможність

15. Опишіть досвід організації з реалізації аналогічної діяльності:

Розділ V. Вартість

Примітка: До всіх заявок має бути доданий Додаток В «Бюджет грантового проекту».

16. Вартість у місцевій валюті згідно з бюджетом, що додається:

Сума, запитувана від проекту «Агросільрозвиток»:	
У натуральному вираженні (тобто надані товари або послуги) або інший внесок від організації:	
Ресурси інших донорів або третіх сторін:	
Загальна кошторисна вартість грантової діяльності:	

17. Обговоріть стратегії для забезпечення сталості пропонованої діяльності і організації, включаючи очікуване отримання доходу від проекту (якщо таке передбачається), і використання коштів третіх сторін (якщо таке планується).

18. Перерахуйте основні напрями діяльності, що фінансувалися донорами (США та іншими), коштами яких ваша організація управляла протягом останніх двох років, які вона отримує в даний час або очікує отримати протягом терміну дії підтримуваної грантом діяльності. Додайте за потреби додаткові рядки:

Донор	Назва проекту, місце його реалізації і дати початку та завершення	Загальне фінансування (у місцевій валюті)	Контактна особа у донора
			П.І.Б.: E-mail: Тел:
			П.І.Б.: E-mail: Тел:
			П.І.Б.: E-mail: Тел:

Я, що нижче підписався(-лася), підтверджую, що, наскільки мені відомо, інформація, представлена в даній заявці, є точною і правильною:

Подано (П.І.Б. та посада): _____

Підпис: _____ Дата: _____

ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ПРОЕКТОМ «АГРОСІЛЬРОЗВИТОК»

Дата отримання _____ Номер заявки для посилань № **ARDS-G2-23/** _____

Я, що нижче підписався(-лася), нинішнім підтверджую, що: (а) потенційний грантоотримувач одержав офіційне повідомлення про одержання його *Заявки на отримання гранту*, (б) копія цього підтвердження зберігається в архіві, (в) заявці присвоєний реєстраційний номер і (г) для даної заявки на грант заведено папку. Крім того, потенційному грантоотримувачу був роз'яснений процес розгляду та оцінки, а також надано інформацію про те, хто є його основною контактною особою в проекті.

Відповідальна особа _____ (ПІБ)

Дата _____

Додаток А.1 – Графік виконання плану реалізації проекту

ПЛАН РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ											
Завдання Перерахуйте всі завдання. Будь ласка, виконайте це якомога детальніше. За необхідності використовуйте додаткові сторінки.	Цільова аудиторія Хто є цільовою аудиторією, на яку розраховане виконання цього завдання?	Необхідні ресурси, що фінансуватимуться за рахунок гранту, і докладне пояснення їх використання	Необхідні ресурси, що фінансуватимуться не за рахунок гранту (внесок грантоотримувача і третьої сторони), і докладне пояснення їх використання	Графік на 6 місяців Поставте X у відповідних полях, щоб вказати перший і останній місяць завдання, з наближеними датами початку і завершення. (За необхідності додайте ще місяці)						Відповідальна(і) особа(и) Хто відповідає за контроль і здійснення цього завдання?	Індикатори і контрольні точки оцінки Як ви будете оцінювати успішність виконання завдання?
				1	2	3	4	5	6		

Додаток В – Форма бюджету грантового проекту

Наведена в окремому Excel файлі

Додаток С – Форма самооцінювання заявника**ФОРМА САМООЦІНЮВАННЯ ЗАЯВНИКА**

У разі необхідності дана форма заповнюється заявником і подається проекту «Агросільрозвиток» разом із заявкою про участь у конкурсі на надання гранту. Інформація у заповненому бланку оцінюється проектом «Агросільрозвиток» разом з іншими даними про заявника на предмет відповідності заявника вимогам до одержувачів грантів та його спроможності належним чином використати надані кошти. Форма самооцінювання заявника може використовуватися замість або на додачу до інших засобів оцінювання заявника.

Одержання гранту від проекту «Агросільрозвиток» накладає на одержувача гранту правовий обов'язок використовувати одержані кошти згідно з умовами договору про надання гранту і відповідних федеральних правил США. Перш ніж надавати грант, проект «Агросільрозвиток» зобов'язаний переконатися в тому, що фінансова та бухгалтерська системи потенційного одержувача гранту спроможні забезпечити належну підзвітність у разі надання гранту.

Відповідь на кожне запитання анкети давайте у повному обсязі. За необхідності скористайтесь додатковими аркушами. Заповнений бланк самооцінювання надішліть відповідальному працівникові проекту «Агросільрозвиток».

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАЯВНИКА

Назва організації: _____

Назва діяльності: _____

ПІБ, посада і контактна інформація про особу, яка заповнювала бланк самооцінювання:

РОЗДІЛ А. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО КОНТРОЛЮ

Система внутрішнього контролю складається з процедур, спрямованих на забезпечення того, що:

- (а) дозволи на виконання фінансових операцій надаються уповноваженим працівником організації, а самі фінансові операції відповідають вимогам законів, нормативних актів та політиці організації;
- (б) активи організації надійно захищені;
- (в) дані бухгалтерського обліку є повними і точними, а сам облік ведеться регулярно.

Будь ласка, дайте відповіді на подані нижче запитання, що стосуються системи внутрішнього контролю Вашої організації:

1. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за перевірку відповідності витрат встановленим вимогам щодо їх оплати за рахунок грантів:

2. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за ведення бухгалтерського обліку: _____

3. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за підготовку фінансових звітів: _____

4. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за підготовку описових звітів: _____

5. Чи ведуться табелі обліку робочого часу на кожного працівника, чия робота оплачується?

Так: ____ Ні: ____

6. Чи ознайомлені відповідальні працівники Вашої організації з нормативними документами уряду США, якими встановлено вимоги до витрат, які можуть оплачуватися за рахунок грантів США (Циркуляр ОМВ А-122 "Принципи витрат неприбуткових організацій" або Циркуляр ОМВ А-21 "Принципи витрат навчальних закладів")?

Так: ____ Ні: ____

РОЗДІЛ Б. СИСТЕМА БУХГАЛТЕРСЬКОГО ОБЛІКУ

Система бухгалтерського обліку покликана забезпечити (1) ведення точного обліку всіх фінансових операцій та (2) супровід усіх фінансових операцій документами, що свідчать про їх виконання (рахунками, табелями обліку робочого часу тощо). Вибір типу системи бухгалтерського обліку часто залежить від розміру організації. Деякі організації впроваджують у себе комп'ютеризовані системи, інші користуються системою введення відомостей про кожну операцію у гресбух уручну. У будь-якому разі кошти, одержані як грант, мають бути належним оприбутковані, витратитися на дозволені цілі та регулярно обліковуватися.

1. Стисло опишіть систему бухгалтерського обліку Вашої організації. При цьому вкажіть (а) реєстри бухгалтерського обліку, що використовуються (головна книга, касова книга, журнал обліку розрахунків з постачальниками та підрядниками); (б) комп'ютеризовані системи бухгалтерського обліку, що використовуються (будь ласка, зазначте їх назви); (в) порядок узагальнення операцій у фінансових звітах (за періодами, проектами, статтями витрат).

2. Чи існують у Вашій організації внутрішні документи з описом політики і порядку ведення бухгалтерського обліку?

Так: ____ Ні: ____

3. За яким методом складаються фінансові звіти Вашої організації:

Касовий метод: ____ За нарахуванням: ____

(Метод "за нарахуванням" передбачає облікування витрат до того, як вони фактично здійснені)

4. Чи дозволяє система бухгалтерського обліку Вашої організації розмежувати одержання і витрати коштів, одержаних як грант проекту «Агросільрозвиток», від одержання і витрат коштів в рамках іншої діяльності організації?

Так: ____ Ні: ____

5. Чи дозволяє система бухгалтерського обліку Вашої організації узагальнити/ впорядкувати витрати коштів, одержаних як грант проекту ARDS за різними статтями бюджету, як-то: заробітна плата, орендна плата, витратні матеріали, обладнання?

Так: ____ Ні: ____

6. Як ви обліковуєте витрати, що фінансуються одночасно з різних джерел, наприклад, орендна плата, оплата комунальних послуг тощо?

7. З якою періодичністю складаються фінансові звіти?

Щомісяця: ____ Щокварталу: ____ Щороку: ____ Не складаються: ____ (Поясніть, чому)

8. З якою періодичністю вводяться дані у фінансову систему?

(а) Щоденно ____ (б) Щотижня ____ (в) Щомісяця ____ (г) За необхідності ____

9. З якою періодичністю здійснюється звірення даних бухгалтерського обліку?

(а) Щоденно ____ (б) Щотижня ____ (в) Щомісяця ____ (г) За рішенням бухгалтера ____

10. Чи зберігаєте ви рахунки, платіжні доручення і табелі обліку робочого часу по всіх платежах за кошти, одержані як грант?

Так: ____ Ні: ____

РОЗДІЛ В: КОНТРОЛЬ ЗА ВИТРАТАМИ КОШТІВ

Одержувачі грантів проекту «Агросільрозвиток» зобов'язані мати окремий банківський рахунок у місцевій валюті, відкритий на ім'я організації для цілей зберігання виключно коштів, одержаних як грант проекту «Агросільрозвиток». Зазвичай проект «Агросільрозвиток» перераховує кошти гранту на такий рахунок раз на місяць. Доступ до коштів на рахунок повинні мати лише спеціально уповноважені для цього особи. Фактичний залишок коштів на рахунок щомісяця звіряється з відомостями бухгалтерського обліку. Готівкові кошти на дрібні витрати мають зберігатися у надійному сейфі, а витрати цих коштів мають суворо контролюватися.

1. Чи є у вас рахунок у банку, відкритий на ім'я вашої організації?

Так: ____ Ні: ____

2. Чи нараховуються проценти на залишок на цьому рахунку?

Так: ____ Ні: ____

3. Чи мають особи з правом підпису чеків та інших банківських документів відповідні повноваження, надані радою директорів, радою попечителів чи іншими уповноваженими на це особами?

Так: ____ Ні: ____

4. Чи зберігатимуться кошти, одержані як грант проекту «Агросільрозвиток» не на банківському рахунку (готівка для здійснення дрібних витрат тощо)?

Так: ____ Ні: ____

4(a) Якщо «Так», укажіть суму таких коштів і ПІБ і посаду особи, відповідальну за зберігання цих коштів.

РОЗДІЛ Г. АУДИТ

Проект «Агросільрозвиток» може вимагати проведення аудиторської перевірки даних бухгалтерського обліку вашої організації. Аудиторська перевірка полягає у проведенні аналізу даних бухгалтерського обліку незалежним бухгалтером – співробітником бухгалтерської компанії. Висновок аудитора містить вашу фінансову звітність та висновок аудитора про її правильність. Буду ласка, надайте зазначену нижче інформацію про проведені раніше аудиторські перевірки вашої організації.

1. Чи користується ваша організація для проведення регулярних аудиторських перевірок послугами незалежного аудитора на платній договірній основі?

Так: ____ (Будь ласка, надайте копію останнього висновку аудитора)
Аудиторські перевірки не проводяться: ____

2. Якщо «Так», хто виконує аудиторські перевірки?

3. З якою періодичністю виконуються аудиторські перевірки?

Раз на квартал: ____ Раз на рік: ____ Раз на два роки: ____ Інше: ____ (Поясніть)

4. Якщо у вашій організації аудиторська перевірка фінансової звітності не проводилася, будь ласка, надайте копії таких документів:

(a) Баланс за попередній фінансовий чи календарний рік

(b) Звіт про фінансові результати за попередній фінансовий чи календарний рік.

5. Чи існують причини (місцеві умови, закони, обставини інституційного характеру), що унеможливають проведення аудиторської перевірки вашої організації незалежним бухгалтером?

Так: ____ Ні: ____

Якщо «Так», поясніть, чому: _____

КОНТРОЛЬНИЙ ПЕРЕЛІК ТА ПІДПИСИ

Проект «Агросільрозвиток» вимагає, щоб ваша організація подала певні документи і заповнений бланк анкети. Підготуйте всі необхідні документи згідно з наведеним нижче контрольним переліком. Поставте позначки навпроти кожного пункту контрольного переліку. Поставте підпис під контрольним переліком і надішліть його до проекту «Агросільрозвиток» разом із заповненим бланком анкети та всіма необхідними документами.

Контрольний перелік

- ____ Установчі документи або свідоцтво про реєстрацію організації та статут організації
- ____ Схема організаційної структури, якщо вона існує
- ____ Копія висновку аудитора за результатами останньої аудиторської перевірки.
Якщо аудиторська перевірка у недавньому минулому не проводилася, – надайте копію балансу та звіту про доходи і витрати за попередній фінансовий рік
- ____ На всі запитання надано вичерпні відповіді
- ____ Уповноважений працівник організації підписав цю сторінку і вказав дату

Дана анкета має бути підписана уповноваженим працівником організації, який заповнював чи перевіряв заповнену анкету.

Ухвалено:

ПІБ

Підпис

Annex D – Required Certifications**PROHIBITION ON PROVIDING FEDERAL ASSISTANCE TO ENTITIES THAT REQUIRE CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS – REPRESENTATION (APRIL 2015)**

(a) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and further Continuing Resolution Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) under that or any other Act for providing federal assistance to an entity that requires employees, subawardees or contractors of such entity seeking to report fraud, waste, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees, subawardees, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.

(b) The prohibition in paragraph (a) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, Form 4414, or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.

(c) By submission of its application, the prospective recipient represents that it does not require employees, subawardees, or contractors of such entity seeking to report fraud, waste, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees, subawardees, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.

Signature

Type or Print Name

Position Title

Date of Execution

Додаток D – Необхідні засвідчення**ЗАБОРОНА НАДАННЯ ФЕДЕРАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ ОРГАНІЗАЦІЯМ, ЯКІ ВИМАГАЮТЬ УКЛАДЕННЯ ПЕВНИХ ВНУТРІШНІХ ДОГОВОРІВ ПРО КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ – ЗАЯВА (КВІТЕНЬ 2015 Р.)**

(a) Відповідно до параграфу 743 Розділу E, титул VII Закону про загальні асигнування і Резолюції, що тривають, 2015 року (Pub. L. 113-235), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені (або надані в інший спосіб) відповідно до цього або будь-якого іншого закону про надання федеральної допомоги організації, яка вимагає від своїх співробітників, субпідрядників або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки шахрайства, марнування коштів або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви, що забороняють або іншим чином обмежують таких співробітників, субпідрядників або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному слідчому або представнику правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.

(b) Заборона у параграфі (a) даного положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312, форми 4414, або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.

(c) Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт заявляє, що він не вимагає від своїх співробітників, субпідрядників або підрядників, що прагнуть повідомити про випадки шахрайства, марнування коштів, або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви, що забороняють або іншим чином обмежують таких співробітників, субпідрядників або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному слідчому або представнику правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.

Підпис

Повне ім'я, написане друкованими літерами (надруковане)

Посада

Дата виконання

**REPRESENTATION BY ORGANIZATION
REGARDING A DELINQUENT TAX LIABILITY
OR A FELONY CRIMINAL CONVICTION
(August 2014)**

(a) In accordance with section 7073 of the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Pub. L. 113-76) none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that –

(1) Was “convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or

(2) Has any “unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”.

For the purposes of section 7073, it is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/OAA Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.

(b) Applicant Representation:

- (1) The Applicant represents that it is [] is not [] an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.
- (2) The Applicant represents that it is [] is not [] an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to

**ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЗАБОРГОВАНOSTІ
ОРГАНІЗАЦІЇ ЗА СПЛАТОЮ ПОДАТКІВ АБО
ЗВИНУВАЧЕНЬ У КРИМІНАЛЬНИХ
ЗЛОЧИНАХ (AARD 14-03, СЕРПЕНЬ 2014)**

(a) Згідно розділу 7073 Закону про загальні асигнування 2014 р. (публічний закон 113-76), виділені за цим Законом кошти не можуть бути використані для укладання договорів з організаціям, які:

- (1) Були “звинувачені у кримінальному злочині згідно будь-якого федерального закону протягом попередніх 24 місяців і при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо такого звинувачення, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”; або
- (2) Мають будь-яку “заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків; при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо несплаченої податкової заборгованості, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”.

В значенні розділу 7073, політика USAID полягає в тому, щоб не укладати угод з будь-якими організаціями, згаданими у пунктах (1) та (2) вище за текстом, окрім випадків, коли Підрозділ внутрішнього контролю M/OAA прийняв рішення про те, що захист інтересів Уряду не потребує відсторонення або недопущення підрядника.

(b) Заяви організації-апліканта:

- (1) Організація-аплікант заявляє, що є [] не є [] організацією, яку було звинувачено у кримінальному злочині згідно федерального закону протягом попередніх 24 місяців.
- (2) Організація-аплікант заявляє, що є [] не є [] організацією, що має будь-яку заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно

an agreement with the authority
responsible for collecting the tax liability.

відповідно до угоди з органом,
відповідальним за збір податків.

Signature

Підпис

Type or Print Name

Повне ім'я, написане друкованими літерами
(надруковане)

Position Title

Посада

Date of Execution

Дата виконання

CERTIFICATION OF RECIPIENT

Certification Regarding Knowledge of USG Compliance

To: Patrick Rader, Authorized Representative – Director of the USAID Agriculture and Rural Development Support (ARDS) Project

I, _____ (Name),
_____ (Position Title),

as a legally authorized representative of

_____ Organization
Name

do hereby certify that, to the best of my knowledge and belief, this organization's management and other employees responsible for their implementation are aware of the requirements placed on the organization by OMB Circulars, and Federal and USAID regulations with respect to the management of, among other things, personnel policies (including salaries), travel, indirect costs, and procurement under this agreement and I further certify that the organization is in compliance with those requirements and other applicable U.S. laws and regulations.

I, we, understand that a false, or intentionally misleading certification could be the cause for possible actions ranging from being found not responsible for this award, termination of award, or suspension or debarment of this organization in accordance with the ADS 303 Standard Provision for Non-U.S. Nongovernmental Organizations (for in-kind, standard, and simplified grants) entitled "Award Termination and Suspension" and the ADS 303 Standard Provision for Fixed Amount Awards to Nongovernmental Organizations entitled "Debarment and Suspension."

I, we, further agree that by signing below, we provide certification and assurance for the following:

(1) The Certification Regarding Terrorist Financing

These certifications and assurances are given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all U.S. Federal grants, loans, contracts, property, discounts, or other U.S. Federal financial assistance extended after the date hereof to the

ЗАСВІДЧЕННЯ РЕЦИПІЄНТА

Засвідчення щодо виконання вимог Уряду США

Кому: Патріку Рейдеру, Керівнику Проекту USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» (Агросільрозвиток)

Я, _____ (ПІБ),
_____ (Посада),

як юридично уповноважений представник,

_____ назва
організації

цим засвідчую, що у міру своїх знань та переконань керівництво цієї організації та її персонал, що відповідає за впровадження, обізнані стосовно вимог, що висуваються до організації циркуляром Адміністративно-бюджетного управління США, федеральними актами та регулюючими документами USAID щодо управління, а також внутрішніми положеннями щодо персоналу (включаючи заробітну плату), відряджень, непрямих витрат та закупівель за цією угодою, і далі засвідчую, що організація відповідає цим вимогам та іншим відповідним вимогам нормативно-правової бази США.

Я (ми) розумію (-ємо), що недостовірне або навмисно неправдиве засвідчення може стати причиною наступних дій від визнання невідповідним присудження договору, припинення договору, призупинення або відсторонення цієї організації відповідно до стандартного положення Автоматизованої системи директив (ADS) 303 стосовно неурядових організацій за межами США (для нематеріальних, стандартних та спрощених грантів) під заголовком «Призупинення та відкликання присудження договору» та відповідно до стандартного положення Автоматизованої системи директив (ADS) 303 стосовно грантів з фіксованими зобов'язаннями для неурядових організацій під заголовком «Відсторонення та призупинення»

Я, ми, також погоджуюсь (-ємось), що проставивши нижче підпис, ми надаємо засвідчення та гарантуємо таке:

(1) Засвідчення щодо заборони торгівлі людьми

Ці засвідчення та гарантії надаються з метою отримання всіх без винятку федеральних грантів, позик, контрактів, власності, знижок або інших видів фінансової допомоги від федерального уряду США, що надаватимуться реципієнту компанією Кімонікс з

recipient by Chemonics, including installment payments after such date on account of applications for U.S. Federal financial assistance which was approved before such date. The recipient recognizes and agrees that such U.S. Federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and agreements made in these assurances, and that the United States will have the right to seek judicial enforcement of these assurances. These assurances are binding on the recipient, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign these assurances on behalf of the recipient.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Grantee Authorized Representative:

_____ Signature

_____ Type or Print Name

_____ Position Title

_____ Date of Execution

дати підписання цього документу, включно з частковими виплатами, що здійснюватимуться після такої дати на рахунки заявників на отримання фінансової допомоги з боку федерального уряду США, що були затверджені до такої дати. Реципієнт визнає та погоджується, що така фінансова допомога федерального уряду США буде надана у залежності від даних та погоджень, представлених в цих гарантіях, а також з огляду на те, що Сполучені Штати матимуть право домагатись судового забезпечення виконання цих гарантій. Ці гарантії є обов'язковими для реципієнта, його наступників, правонаступників та цесіонаріїв, а також для особи або осіб, чиї підписи проставлені нижче, що уповноважені підписувати ці гарантії від імені реципієнта.

Я заявляю, усвідомлюючи можливість покарання за лжесвідчення, що надана тут інформація є правдивою та відповідає дійсності.

Уповноважений представник грантоотримувача:

_____ (Підпис)

_____ (ПІБ)

_____ (Посада)

_____ (Дата)

CERTIFICATION REGARDING TERRORIST FUNDING (AAPD 04-14 E.O. 13224)

By signing and submitting this application, the prospective recipient provides the certification set out below:

1. The Recipient, to the best of its current knowledge, did not provide, within the previous ten years, and will take all reasonable steps to ensure that it does not and will not knowingly provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated, or participated in terrorist acts, as that term is defined in paragraph 3.
2. The following steps may enable the Recipient to comply with its obligations under paragraph 1:
 - a. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will verify that the individual or entity does not (i) appear on the master list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, which list is maintained by the U.S. Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and is available online at OFAC's website: <http://www.treas.gov/offices/eotffc/ofac/sdn/t11s.dn.pdf>, or (ii) is not included in any supplementary information concerning prohibited individuals or entities that may be provided by USAID to the Recipient.
 - b. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient also will verify that the individual or entity has not been designated by the United Nations Security (UNSC) sanctions committee established under UNSC Resolution 1267 (1999) (the "1267 Committee") [individuals and entities linked to the Taliban, Usama bin Laden, or the Al Qaida Organization]. To determine whether there has been a published designation of an individual or entity by the 1267 Committee, the Recipient should refer to the consolidated list available online at the Committee's website: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.
 - c. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will consider all information about that individual or entity of which it is aware and all public information that is reasonably available to it or of which it should be aware.
 - d. The Recipient also will implement reasonable monitoring and oversight procedures to safeguard against assistance being diverted to support terrorist activity.

ЗАСВІДЧЕННЯ ПРО ЗАБОРОНУ ФІНАНСУВАННЯ ТЕРОРИЗМУ (AAPD 04-14 E.O. 13224)

Шляхом підписання та подання цієї заяви майбутній реципієнт засвідчує таке:

1. Реципієнт за наявними у нього відомостями не надавав за останні десять років та здійснює всі необхідні кроки для ненадання у майбутньому фінансової підтримки або ресурсів будь-якій особі або організації, яка здійснює, намагається здійснити, захищає, сприяє або бере участь у терористичних актах або здійснила, намагалася здійснити, сприяла або брала участь у терористичних актах відповідно до визначення цього поняття у пункті 3.
2. Наступні кроки можуть сприяти виконанню реципієнтом зобов'язань за пунктом 1:
 - а. Перед наданням будь-якої матеріальної підтримки або ресурсів особі або організації, реципієнт переконується, що особа або організація (i) не потрапила у головний перелік громадян особливих категорій та заборонених осіб, який ведеться управлінням контролю за іноземними активами Казначейства США та знаходиться на сайті управління: <http://www.treas.gov/offices/eotffc/ofac/sdn/t11s.dn.pdf> або (ii) не включена у додаткову інформацію стосовно заборонених осіб та організацій, яка може бути надана реципієнту Агентством США з міжнародного розвитку (USAID).
 - б. Перед наданням будь-якої матеріальної підтримки або ресурсів особі або організації реципієнт також переконується, що особа або організація не потрапила під дію санкцій комітету Ради безпеки ООН, заснованому згідно з резолюцією Ради 1267 (1999) («Комітет 1267») [особи та організації, пов'язані з Талібаном, Усама Бен Ладаном та Аль-Каїдою]. Для визначення наявності або відсутності особи або організації в опублікованих документах Комітету 1267 реципієнт повинен передивитися зведений список на сайті Комітету: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.
 - с. Перед наданням будь-якої матеріальної підтримки або ресурсів особі або організації реципієнт розглядає всю інформацію стосовно особи або організації, яка йому відома, та всю публічну інформацію, яку він може знайти і яка може бути йому відомою у розумних межах.
 - д. Крім того, реципієнт здійснює відповідні процедури моніторингу та нагляду з метою недопущення допомоги на підтримку терористичної діяльності.

3. For purposes of this Certification-

- a. "Material support and resources" means currency or monetary instruments or financial securities, financial services, lodging, training, expert advice or assistance, safehouses, false documentation or identification, communications equipment, facilities, weapons, lethal substances, explosives, personnel, transportation, and other physical assets, except medicine or religious materials."
- b. "Terrorist act" means-(i) an act prohibited pursuant to one of the 12 United Nations Conventions and Protocols related to terrorism (see UN terrorism conventions Internet site: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); or (ii) an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against noncombatant targets by subnational groups or clandestine agents; or (iii) any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act.
- c. "Entity" means a partnership, association, corporation, or other organization, group or subgroup.
- d. References in this Certification to the provision of material support and resources shall not be deemed to include the furnishing of USAID funds or USAID-financed commodities to the ultimate beneficiaries of USAID assistance, such as recipients of food, medical care, micro-enterprise loans, shelter, etc., unless the Recipient has reason to believe that one or more of these beneficiaries commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.
- e. The Recipient's obligations under paragraph 1 are not applicable to the procurement of goods and/or services by the Recipient that are acquired in the ordinary course of business through contract or purchase, e.g., utilities, rents, office supplies, gasoline, etc., unless the Recipient has reason to believe that a vendor or supplier of such goods and services commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

This Certification is an express term and condition of any agreement issued as a result of this application, and any violation of it shall be grounds for unilateral

3. Для цілей цього засвідчення -

- a. «Матеріальна підтримка та ресурси» означають валюту або грошові інструменти чи цінні папери, або фінансові послуги, надання житла, тренінгів, експертних порад або допомоги, конспіративних приміщень, фальшивих документів або посвідчень особистості, засобів зв'язку, обладнання, зброї, смертоносних речовин, вибухівки, амуніції, транспорту та інших фізичних активів окрім ліків та релігійних матеріалів»
- b. «Терористичний акт» означає- (i) акт, заборонений згідно з однією з 12 Конвенцій та Протоколів ООН стосовно тероризму (див. сайт Конвенцій та Протоколів ООН стосовно тероризму: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); або (ii) акт передбачуваного, політично мотивованого насильства проти невійськової цілі з боку суб-національних груп або секретних агентів; або (iii) будь-який інший акт, спрямований на спричинення смерті або серйозних тілесних ушкоджень цивільній особі або будь-якій іншій особі, яка не бере участь у військових діях у разі збройного конфлікту, якщо цей акт за своїм характером спрямований на залякування населення або на змушення уряду або міжнародної організації діяти або утримуватися від дій.
- c. «Організація» означає партнерство, об'єднання, корпорацію або іншу організацію, групу або підгрупу.
- d. Посилання у цьому засвідченні на надання матеріальної підтримки та ресурсів не включає надання коштів USAID або товарів, фінансованих USAID, кінцевим бенефіціарам допомоги USAID, таким як одержувачі харчових продуктів, медичної допомоги, мікро кредитів на розвиток підприємництва, надання притулку та інше, за винятком випадків, коли реципієнт не має підстав вважати, що один або більше одержувачів здійснюють, намагається здійснити, захищають, сприяють або беруть участь у здійсненні терористичних актів або здійснили, намагалися здійснити, сприяли або брали участь у терористичних актах.
- e. Зобов'язання реципієнта згідно з пунктом 1 не застосовуються до закупки товарів та/або послуг, які закуповуються в межах звичайної діяльності на підставі контрактів, наприклад комунальні послуги, оренда, оргтехніка, пальне та інше, якщо реципієнт не має підстав вважати, що продавець товарів або постачальник послуг здійснює, намагається здійснити, захищає, сприяє або бере участь у здійсненні терористичних актів або здійснив, намагався здійснити, сприяв або брав участь у терористичних актах.

Це засвідчення є прямою умовою оформлення будь-якої угоди щодо його застосування, та будь-яке порушення зобов'язань за цим засвідченням

termination of the agreement by USAID prior to the end of its term.

тягне за собою одностороннє припинення угоди за ініціативи USAID до дати її завершення.

Grantee Authorized Representative:

Уповноважений представник грантоотримувача:

_____ Signature

_____ (Підпис)

_____ Type or Print Name

_____ (ПІБ)

_____ Position Title

_____ (Посада)

_____ Date of Execution

_____ (Дата)

Annex E– Mandatory and Required as Applicable Standard Provisions:**Додаток Е – Обов'язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення:**

1. Standard Provisions for U.S. and Non-U.S. Nongovernmental organizations receiving a fixed amount award can be accessed through the following URL: / Обов'язкові положення стосовно неурядових організацій з США та з числа неамериканських неурядових організацій, що отримують грант з фіксованими зобов'язаннями, можуть бути отримані за такою адресою:
<http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf>
2. Standard Provisions for Non-U.S., Nongovernmental recipients receiving all other types of grants can be accessed through the following URL: / Обов'язкові положення стосовно неамериканських неурядових реципієнтів, що отримують всі інші типи грантів, можуть бути отримані за такою адресою:
<http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>